

关于将我持公务普通护照人员纳入 中巴（西）免签协定范围的通知

各运输航空公司、各国际机场，国际合作服务中心：

外交部近日通知，中巴（西）以互换照会方式将我持公务普通护照人员纳入《中华人民共和国政府与巴西联邦共和国政府关于互免持外交、公务（官员）护照人员签证的协定》免签范围，自 2024 年 6 月 5 日生效。现将照会的中文、葡文文本（见附）转去，请据此为双方互免签证人员出行提供便利。

请国际合作服务中心通知外航及国际航协在华代表处。

附件：外交部通知及照会中文、葡文文本

民航局国际司（港澳台办）

2024 年 6 月 20 日

抄送：运输司、公安局。

承办单位：国际司国际关系二处

电话：64092351

民航局

外交明码发电

签批 童学军

等级 加急

外发84182号

关于将我持公务普通护照人员 纳入中巴（西）免签协定范围事

国家移民管理局综合司、中国民用航空局国际司并各驻外使领馆、处，外交部驻港、澳公署，各省、自治区、直辖市外办，新疆生产建设兵团外办并抄有关单位（后附名单一）及外办（后附名单二）：

近期，中巴（西）以互换照会方式将我持公务普通护照人员纳入《中华人民共和国政府与巴西联邦共和国政府关于互免持外交、公务（官员）护照人员签证的协定》免签范围，自2024年6月5日起生效。

现将上述照会中文、葡文文本转去，供工作中参考。请移

外交部一局



FQ84182.202406023a

民局综合司通知各地出入境边防检查机关提供相应便利。请民航局国际司周知国内各航空公司及运营来华航线的外国航空公司，并协助通知国际航空运输协会（IATA）。请各馆、处，外交部驻港、澳公署通知驻在国、港澳特区政府有关部门和当地各航空公司，为有关人员旅行提供便利。

附件：照会，共7页

外交部领事司

2024年6月5日

附件 (共7页)



中 华 人 民 共 和 国 外 交 部

部领字〔2024〕33号

巴西联邦共和国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向巴西联邦共和国驻华大使馆致意，并谨建议如下：

根据中华人民共和国二〇〇七年起施行的《护照法》规定，中国护照分为外交护照、公务护照、普通护照三种，其中公务护照的具体类别由外交部规定，外交部依法将公务护照规定为公务护照和公务普通护照两类。因此，根据二〇〇四年《中华人民共和国政府与巴西联邦共和国政府关于互免持外交、公务（官员）护照人员签证的协定》，持有效的中华人民共和国公务普通护照的公民可免签入境巴西停留不超过三十天。

如蒙巴方复照确认上述内容及实施时间，中华人民共和国外交部将不胜感激。

顺致最崇高的敬意。

二〇二四年六月



(Tradução Não Oficial)

À Embaixada da República Federativa do Brasil na China,
O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China
cumprimenta à Embaixada da República Federativa do Brasil na China,
e tem a honra de sugerir como segue:

Nos termos do disposto na Lei de Passaporte, implementada a partir de 2007 na República Popular da China, são emitidos três tipos de passaporte na China, nomeadamente passaporte diplomático, passaporte de serviço e passaporte comum, dos quais os tipos específicos do passaporte de serviço são definidos pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros. O Ministério dos Negócios Estrangeiros definiu, de acordo com a lei, o passaporte de serviço em dois tipos, especificamente passaporte de serviço e passaportes para assuntos públicos. Por isso, conforme o Acordo entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China sobre Isenção de Vistos para Portadores de Passaportes Diplomático, Oficial e de Serviços, celebrado em 2004, os cidadãos portadores de passaportes para assuntos públicos válidos da República Popular da China gozam de isenção de visto para entrar no Brasil por um período de permanência não superior a 30 dias.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China agradecerá muito se o lado brasileiro pudesse responder, em nota, confirmando o conteúdo acima e a data de implementação.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China reitera à Embaixada da República Federativa do Brasil os protestos de sua mais alta consideração.



Embaixada da República Federativa do Brasil

Nota Verbal n.º 67 /2024

A Embaixada da República Federativa do Brasil na China cumprimenta o Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China e tem a honra de referir-se à Nota Bu Ling Zi [2024] 33, do dia 03 de junho de 2024, cujo teor é o seguinte:

“À Embaixada da República Federativa do Brasil na China,
O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China cumprimenta a Embaixada da República Federativa do Brasil na China, e tem a honra de sugerir como segue:

Nos termos do disposto na Lei de Passaporte, implementada a partir de 2007 na República Popular da China, são emitidos três tipos de passaporte na China, nomeadamente passaporte diplomático, passaporte de serviço e passaporte comum, dos quais os tipos específicos do passaporte de serviço são definidos pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros. O Ministério dos Negócios Estrangeiros definiu, de acordo com a lei, o passaporte de serviço em dois tipos, especificamente passaporte de serviço e passaportes para assuntos públicos. Por isso, conforme o Acordo entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China sobre Isenção de Vistos para Portadores de Passaportes Diplomático, Oficial e de Serviços, celebrado em 2004, os cidadãos portadores de passaportes para assuntos públicos válidos da República Popular da China gozam de isenção de visto para entrar no Brasil por um período de permanência não superior a 30 dias.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China agradecerá muito se o lado brasileiro pudesse responder, em nota, confirmando o conteúdo acima e a data de implementação.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China reitera à Embaixada da República Federativa do Brasil os protestos de sua mais alta consideração”.

2. Em resposta, a Embaixada tem a honra de informar, em nome do Governo da República Federativa do Brasil, a aceitação dos termos propostos pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China. Nesse sentido, esta Nota e a Nota Bu Ling Zi [2024] 33, do dia 03 de junho de 2024, constituem Acordo entre a República Federativa do Brasil e a República Popular da China, a entrar em vigor a partir da data desta Nota. O Acordo será uma emenda ao Acordo entre o Governo da República Federativa do Brasil e o Governo da República Popular da China sobre Isenção de Vistos para Portadores de Passaportes Diplomáticos, Oficial e de Serviços, de 2004.

3. Esta Nota é redigida nos idiomas português e chinês, sendo cada texto igualmente autêntico.



Embaixada da República Federativa do Brasil

A Embaixada da República Federativa do Brasil na China aproveita a oportunidade para renovar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China os protestos de sua mais alta consideração.

Pequim, 5 de junho de 2024



Para:
Departamento de Assuntos Consulares
Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China
Pequim

Cópia:
Departamento dos Assuntos Latino-Americanos e Caribenhos
Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Popular da China
Pequim

27, Guanghua Lu Chaoyang District - 100600 Beijing
Tel: (8610) 6532 2881 Fax: (8610) 6532 2751
brasemb.pequim@itamaraty.gov.br <http://pequim.itamaraty.gov.br>
www.baxiwenhua.cn Weibo | 微博 “巴西驻华大使馆”



巴西联邦共和国大使馆

(非正式译文)

第 67 /2024 号照会

巴西联邦共和国驻华大使馆向中华人民共和国外交部致意，并谨提及
2024 年 6 月 3 日部领字[2024] 33 号照会，其文本内容如下：

“巴西联邦共和国驻华大使馆：

中华人民共和国外交部向巴西联邦共和国驻华大使馆致意，并谨建议
如下：

根据中华人民共和国二〇〇七年起施行的《护照法》规定，中国护照
分为外交护照、公务护照、普通护照三种，其中公务护照的具体类别由外
交部规定，外交部依法将公务护照规定为公务护照和公务普通护照两类。
因此，根据二〇〇四年《中华人民共和国政府与巴西联邦共和国政府关于
互免持外交、公务（官员）护照人员签证的协定》，持有效的中华人民共
和国公务普通护照的公民可免签入境巴西停留不超过三十天。

如蒙巴方复照确认上述内容及实施时间，中华人民共和国外交部将不
胜感激。

北京朝阳区光华路 27 号 - 邮政编码 100600
电话 (8610) 6532 2881 | 传真 (8610) 6532 2751
brasemb.pequim@itamaraty.gov.br | <http://pequim.itamaraty.gov.br>
微信公众号“巴西在中国” | 微博“巴西驻华大使馆”



巴西联邦共和国大使馆

(非正式译文)

顺致最崇高的敬意。”

二、作为回应，大使馆谨告知代表巴西联邦共和国政府接受中华人民共和国外交部建议内容。鉴于此，本照会和 2024 年 6 月 3 日部领字[2024]33 号照会即构成巴西联邦共和国和中华人民共和国间协议，自本照会日期起生效。该协议将作为二〇〇四年《中华人民共和国政府与巴西联邦共和国政府关于互免持外交、公务（官员）护照人员签证的协定》的修订。

三、本照会由葡萄牙文和中文写成，每份文本同等作准。

顺致最崇高的敬意。

2024 年 6 月 5 日于北京

至：

中华人民共和国

外交部领事司

北京

北京朝阳区光华路 27 号 - 邮政编码 100600
电话 (8610) 6532 2881 | 传真 (8610) 6532 2751
brasemb.pequim@itamaraty.gov.br | <http://pequim.itamaraty.gov.br>
微信公众号“巴西在中国” | 微博“巴西驻华大使馆”



巴西联邦共和国大使馆

(非正式译文)

抄送:

中华人民共和国外交部

拉丁美洲和加勒比司

北京

北京朝阳区光华路 27 号 - 邮政编码 100600
电话 (8610) 6532 2881 | 传真 (8610) 6532 2751
brasemb.pequim@itamaraty.gov.br | <http://pequim.itamaraty.gov.br>
微信公众号“巴西在中国” | 微博“巴西驻华大使馆”

名单一：

人大办 6 政协办 中纪委机关 中编委 政法委 中央财办 中组 统战 中宣 中研 中联 中台办 中外办 中央党校 档案局 人大外委 人大侨委 人大财经委 人大环保委 人大教科文卫委 人大民委 监察和司法委 人大农委 人大法律委 人大预算委 人大法工委 高检 高法 国防 中央网信办 发改委 教育 科技 工信 民委 公安 安全 监察 民政 司法 财政 人社 资源 环境 住建 交通 水利 农业 商务 文旅 卫健 人行 审计署 国资委 海关 税务 市监 广电 体育 应急 统计 林草 知产 参事室 国管局 港澳办 国研 新华 中科 社科 国发中心 地震 气象 金监 证监 武警 人民日报 中国日报 光明日报 经济日报 求是 开发银行 进出口 银行 工商行 农行 中行 建行 中信 光大 科工局 民航 文物 药监 中医药 外汇 贸促 友协 金总 妇联 团中央 红会 台联 文联 侨联 残联 友促会 党史文献 中旅 供销社 核工 航天科技 航天 科工 航空 船舶集团 兵器工业 兵器装备 中石油 中石化 电网 中建 铁路总公司 庆龄基金 自科基金 咨询公司 记协 科协 作协 联参情

发国内 共 134 份

名单二：

哈尔滨市外办（黑龙江） 长春市外办（吉林） 沈阳市外办（辽宁） 大连市外办（辽宁） 济南市外办（山东） 青岛市外办（山东） 南京市外办（江苏） 杭州市外办（浙江） 宁波市外办（浙江） 厦门市外办（福建） 广州市外办（广东） 深圳市外办（广东） 武汉市外办（湖北） 成都市外办（四川） 西安市外办（陕西）

呼伦贝尔市外办（内蒙） 秦皇岛市外办（河北） 烟台市外办（山东） 威海市外办（山东） 郑州市外办（河南） 连云港市外办（江苏） 南通市外办（江苏） 苏州工业园区外办（江苏） 温州市外办（浙江） 福州市外办（福建） 珠海市外办（广东） 汕头市外办（广东） 湛江市外办（广东） 海口市外办（海南） 南宁市外办（广西） 北海市外办（广西）

分送：人大办6 政协办 中央纪委会机关 中组 中宣 统战 中联 政法委 中研
中台办 中央网信办 中央财办 中央外办 中编委 中央港澳办
中央党校 党史文献 团中央 人大外委 人大侨委 人大财经委
人大环资委 人大教科文卫委 人大民委 人大法律委 人大监司委
人大农委 人大法工委 人大预算委 高检 高法 国防 发改委 教育
科技 工信 民委 公安 安全 民政 司法 财政 人社 资源 环境 住建
交通 水利 农业 商务 文旅 卫健 应急 人行 审计署 国资委 海关
税务 市监 金监 证监 广电总局 体育 统计 知产局 参事室 国管局
国研 新华 中科 社科 国发中心 气象 科工局 移民局 林草局
民航局 文物局 中医药 外汇局 药监局 档案局 人民日报 求是
中国日报 光明日报 经济日报 工商行 农行 中行 建行 中信 光大
开发银行 进出口银行 贸促 友协 全总 妇联 红会 台联 文联 侨联
残联 友促会 中旅 供销社 核工 航天科技 航天科工 航空 中铁
兵器工业 兵器装备 中石油 中石化 电网 中建 庆龄基金 咨询公司
记协 科协 作协 联参情
部内单位：拉美 礼宾 领事 外管 干部 服务中心
发国内
共137份

